

067 uyas supu mkan samac 獵物分享歌
Away Watan 何詹清琴, 68 歲

- <1> saw ku ni sminalu 這麼可憐啊！
這麼 你 助詞 可憐
saw ku ni sminalu 這麼可憐啊！
這麼 你 助詞 可憐
- <2> nberah naku niyo 在我的面前
面前 我的 助詞
mberah naku niyo 在我的面前
面前 我的 助詞
- <3> mbalay ku tqqaras ni 我真快樂
真的 我 快樂 助詞
mbalay ku tqqaras ni 我真快樂
真的 我 快樂 助詞
- <4> supu ta hini sayang da 我們此刻一起在這裡
一起 我們 這裡 現在 助詞
supu ta hini sayang da 我們此刻一起在這裡
一起 我們 這裡 現在 助詞
- <5> mHabaw ku bi muluh nii 我是個孤獨的 Habaw
女子名 我 助詞 單獨 這個
mHabaw ku bi muluh nii 我是個孤獨的 Habaw
女子名 我 助詞 單獨 這個
- <6> si wada inu kini yo 人都到那裡去了呢？
助詞 到 那裡 助詞 助詞
si wada inu kini yo 人都到那裡去了呢？
助詞 到 那裡 助詞 助詞
- <7> si mosi mosi ku da ni 我將要離去
助詞 走 走 我 助詞 助詞
si mosi mosi ku da ni 我將要離去
助詞 走 走 我 助詞 助詞
- <8> malang bi brenuh ha 移居到平坦的部落
部落 助詞 平地 助詞
malang bi brenuh ha 移居到平坦的聚落
部落 助詞 平地 助詞
- <9> saw sminalu we 這麼可憐啊！
這麼 可憐 助詞

saw sminalu we	這麼可憐啊！
這麼 可憐 助詞	
<10>engnita nii kini we	我們這些人嗎？
我們 這些 疑問詞 助詞	
engnita nii kini we	我們這些人嗎？
我們 這些 疑問詞 助詞	
<11>sminalu balay	真是可憐啊！
可憐 實在	
saw sminalu	這麼可憐啊！
這麼 可憐	
<12>ita nii kini	我們這些人
我們 這些 助詞	
ita nii kini	我們這些人
我們 這些 助詞	
<13>kndewa duri	再度重回原居地
回頭 再度	
kndewa duri	再次重回原居地
回頭 再度	
<14>sapah be mnoreq	到艱苦建造的房屋
家 助詞 艱苦	
sapah be mnoreq	到艱苦建造的房屋
家 助詞 艱苦	
<15>wada wada inu	走到那裡了呢？
走 走 那裡	
bubu mu mnoreq	我勞苦功高的母親
母親 我 辛苦	
<16>mici prhrax	撇下我一人
撇下 放掉	
brah naku nii	從我眼前消失
面前 我的 這裡	
<17>nii namu kana	你們都在這裡
這裡 你們 全部	
nii namu kana	你們都在這裡
這裡 你們 全部	
<18>thuy ta hini wa	我們一起在這裡
一起 我們 這裡 助詞	
thuy ta hini wa	我們一起在這裡
一起 我們 這裡 助詞	

<19>tqqaras ta han 快樂 我們 助詞 tqqaras ta han 快樂 我們 助詞	我們要歡喜快樂 我們要歡喜快樂
<20>niqun ta hini wa 在 我們 這裡 助詞 niqun ta hini wa 在 我們 這裡 助詞	我們在這裡 我們在這裡
<21>os os os os 幸會 we we we we 就是	幸會！ 真的
<22>tayal ku balay 美好 我 真是 kndusan sayang 生活 現在	真是美好 享受現在這般生活
<23>aji ta mpiya 沒有 我們 多少 dhok ta hini 到 我們 這裡	人生沒有幾回 我們相聚在這裡
<24>o nii kndusan ta sayang 哦 這種 生活 我們 現在 o nii kndusan ta sayang 哦 這種 生活 我們 現在	我們此刻經歷這般人生 我們此刻經歷這般人生
<25>kana rudan qlijil 全部 耆老 女子 kana rudan qlijil 全部 耆老 女子	眾老婦人們 眾老婦人們
<26>uyas ta cikoh ha 唱 我們 一些 助詞 uyas ta cikoh ha 唱 我們 一些 助詞	我們要唱些歌 我們要唱些歌
<27>nnita hini kide 我們 這裡 助詞 nnita hini kide 我們 這裡 助詞	我們相聚在這裡 我們相聚在這裡
<28>brahaw su balay 希望 你 多麼	多麼希望你

brahaw su balay
希望 你 多麼
<29>mudus ta nii kini
生活 我們 這裡 助詞
mudus ta nii kini
生活 我們 這裡 助詞

多麼希望你
我們在這裡生活
我們在這裡生活